

Yuhannáay Awali Kágad

Yuhannáay Awali Kágad

© 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gón Báibalay rajánk kanókén thimay komakká

[Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/)

Yuhannáay Awali Kágad

Zendmánay gál

1 ¹ Hamá ke cha azal hastat, hamá ke má eshкотag, gón wati chammán distag, hamá ke má cháretag o dast per kortag, á zendmánay gál ent. ² Zend záher o paddar but, má distag o pa áiá gwáhia dayén. Má pa shomá hamá namiránén zenday járá janén ke gón Petá at o pa má paddar but. ³ Á chizz ke má distag o eshкотag shomará gwashén tánke gón má hamdel o hamsetk bebét. May hamdeli o hamsetki, gón Pet o áiay Chokk, Issá Masihá ent. ⁴ Má eshiá pa shomá nebisén tánke mayshomay shádmáni purah o sarjam bebit.

Rozhnáia gám janag

⁵ Á kolaw o paygám ke má cha áiá eshкотag o pa shomá jára janén, esh ent: Hodá nur o rozhn ent o áiay arwáh o jabiná hech tahári nést. ⁶ Agan begwashén gón áiá hamdel o hamráh én o padá ham taháriá gám janagá én, gorhá dróga bandén o rástiy sará kár nakanagá én. ⁷ Bale agan rozhnáia rawagá én, hamá paymá ke á rozhnáia ent, gorhá watmánwatá hamdel o hamsetk én o áiay Chokk, Issáay hón mára cha sajjahén gonáh o mayarán pák o palgára kant. ⁸ Agan begwashén bégonáh o bémayár én, watá rada dayén o rástia may delá jágah nést. ⁹ Bale agan wati gonáhán bemannén, á ke wapádár o ádel ent may gonáhána bakshit o may sajjahén nápahréziána shódit. ¹⁰ Agan begwashén gonáhen nakortag, áiá drógbanda kanén o áiay habarán may delá jágah nést.

Issá may démpán ent

2 ¹ Oo mani dordánagén chokkán! É chizzán pa shomá nebisán tán gonáh makanét, bale agan kaséa gonáhé kort, démpáné^a hast ke Petay kerrá pa may rakkénagá habara kant, hamá pák o ádelén Issá Masih. ² Á may gonáháni shódókén korbánig ent, tahná may na, sajjahén jahánay gonáháni korbánig ent.

Parmánbardáriay arzesh

³ Agan má áiay hokm o parmánáni sará kár bekanén, gorhá sarpada bén ke má áiá zánén. ⁴ Kasé ke gwashit: “Man áiá zánán” bale áiay hokmáni sará kára nakant, drógbandé o áiay delá rásti nést. ⁵ Bale kasé ke áiay habaráni sará kára kant, pa rásti, Hodáay mehr áiay delá kámel o sarréch butag. Cha hamé chizzá zánén ke má Issá Masihay arwáh o jabiná én. ⁶ Kasé ke gwashit: “Man áiay arwáh o jabiná án”, báyard ent hamáiy ráhá berawt.

⁷ Oo dordánagán! É nókén hokmé naent ke pa shomá nebisagá án, hamá kwahnén hokm ent ke cha bendátá shomará gón at. É kwahnén hokm hamá gál o habar ent ke shomá eshкотag. ⁸ Bale padá ham pa shomá nókén hokmé nebisagá án ke eshiay rásti, cha shomá o áiá paddara bit. Chiá ke tahároki gára bit o rástén rozhn hamé annun ham drapshagá ent. ⁹ Kasé ke gwashit: “Rozhnáiy tóká án”, bale cha brátá^b naprata kant, angat tahárokiá ent. ¹⁰ Kasé ke gón wati brátá mehra kant, rozhnáia ent o rozhnáiy tahá hech choshén chizzé nést ke áiay rad kapag o thagal waragay sawabsáz bebit. ¹¹ Bale á kas ke cha brátá naprata kant, taháriá ent o mán tahárokiá gáma jant. Á nazánt kojá rawagá ent chiá ke taháriá kór kortag.

¹² Oo dordánagén chokkán! Pa shomá nebisagá án chiá ke hamáiy námay sará shomay gonáh bakshag butagant.

¹³ Oo wájahén petán! Pa shomá nebisagá án chiá ke shomá áiá zánét, hamá ke cha azalá ent. Oo warnáyán! Pa shomá nebisagá án, chiá ke shomá Shaytánay sará báládest butagét.

¹⁴ Oo chokkán! Pa shomá nebisagá án, chiá ke shomá Petá zánét.

Oo wájahén petán! Pa shomá nebisagá án, chiá ke shomá hamáia zánét ke cha azalá ent.

Oo warnáyán! Pa shomá nebisagá án, chiá ke twáná o tamard ét o Hodáay habar shomay delá ent o shomá Shaytán prósh dátag.

^a2:1 Démpán, bezán kasé ke pa taw habara kant. Arabi o Pársia “modáfe”.

^b2:9 “Brátay” máná har báwarmand ent, mardén o janén.

Donyáyá dóst madárét

¹⁵ Donyá o har chizzé ke áiy tahá hast, dóstesh madárét. Agan kasé donyáyá dóst bedárit, Petay mehr áiy delá nést. ¹⁶ Chiá ke donyáay sajjahén chizz, bezán jesmay lóth o wáhag, chammay lóth o wáhag o málay kebr o gorur, cha Petá nayátkagant, cha donyáyá átkagant. ¹⁷ Donyá o donyái wáhag, gár o zawála bant, bale kasé ke Hodáay wáhagáni sará kára kant, abadmán ent.

Masihay dozhmen

¹⁸ Oo chokkán! Nun goddhi damán o sáhat ent. Hamá dábá ke shomá eshкотag, “Masihay dozhmen” pédák ent, hamé annun ham Masihay bázén dozhmené átkag o cha hameshiá zánén ke sáhat, goddhi sáhat ent. ¹⁹ Á cha má dar átkant, bale chónáhá cha má naatant, agan cha má buténant, gón má mantant. Bale áyáni rawagá sharr pésh dásht cha áyán yakké ham cha má naat.

²⁰ Bale “á Pákéná” shomará “rógen per moshtag”^c o shomá sajjahén chizzána zánét. ²¹ Man pa shomá nebisagá án, pa é sawabá na ke rástíá nazánét, rástíá zánét o sarkecha warét ke cha rástíá hech drógé wadia nabit. ²² Drógband kay ent? Hamá ent ke namannit Issá, Masih ent. Hamá kas ke Pet o Chokká namannit, Masihay dozhmen ent. ²³ Harkas ke Chokká namannit, Pet ham áiyaga nabit. Harkas ke Chokká mannit, Pet ham áiyaga bit. ²⁴ Bellét harché ke shomá cha bendátá eshкотag shomay delá bemánit. Agan é habar ke shomá cha bendátá eshкотag shomay delá bemánit, gorhá Pet o Chokkay arwáh o jabiná mánét. ²⁵ É hamá chizz ent ke hamáíá mára labz o wádah dátag, bezán namiránén zend.

Shomá Hodáay dar chetagén ét

²⁶ Man pa shomá é chizz hamáyáni bárawá nebeshtagant ke shomará gomráh kanaga lóthant. ²⁷ Bale shomá cha áiy némagá “rógen per moshag” butagét o é “per moshag” shomay delá mánit. Shomará zalurat nést kasé shomará dars o sabak bedant, chiá ke cha Hodáay némagá, “rógen per moshag” wat shomará sajjahén chizzán sabaka dant. É “rógen per moshag” rást ent o drógéné naent. Hamá paymá Hodáay arwáh o jabiná bemánét ke shomará tálími dátag.

²⁸ Nun, oo mani dordánagén chokkán! Áiy arwáh o jabiná bemánét tánke áiy záher bayagay wahdá, may del dhaddh bebit o áiy démá sharmendag mabén. ²⁹ Agan zánét ke á rást o pák ent, gorhá zánét harkas ke rástíay ráhá rawt cha hamáíá pédá butag.

Hodáay chokk

3¹ Bechárét ke Petá chónén mehré mára bakshetag ke Hodáay chokk zánag bebén o béshakk má Hodáay chokk én. Donyá mára nazánt o pajjáha nayárit chiá ke donyáyá á ham pajjáh nayáwort. ² Oo dordánagán! Annun má Hodáay chokk én, bale angat zánag nabutag ke má ché jórh bayagi én, haminchoka zánén, wahdé á záhera bit má ham hamáiyay dhawlá bén, parchá ke á wahdi má áíá hamá paymá gendén ke á hast. ³ Harkasá cha áíá choshén omété hast watá páka kant, anchosh ke á wat pák ent. ⁴ Harkas ke gonáha kant, Sharyatay helápá kára kant, chiá ke gonáh, náshari^d ent. ⁵ Shomá zánét, á paddar but tán gonáhán gár o bégwáh bekant, áíá hech gonáh nést. ⁶ Á kas ke áiy arwáh o jabiná mánit, gonáha nakant. Harkas ke gonáha kant Issái nadistag o nazántagi.

⁷ Oo chokkán! Bechárét kasé shomará gomráh makant. Harkas rástíay ráhá rawt, rástén mardomé, anchosh ke á, pák o rást ent. ⁸ Á ke gonáha kant Shaytánay chokk ent parchá ke Shaytán cha bongéjá gonáh kanán ent. Hodáay Chokk paméshká paddar but ke Shaytánay kárán bepróshit o zawál bekant. ⁹ Á ke cha Hodáyá pédá butag gonáha nakant, parchá ke Hodáay zát áíá mán ent. Gorhá á gonáh korta nakant, chiá ke cha Hodáyá pédá butag. ¹⁰ Hodáay chokk o Shaytánay chokk, hamé paymá zánag o pajjáh áraga bant, á kas ke rástíay ráhá narawt, Hodáay chokk naent o anchosh á kas ham ke gón wati brátá mehra nakant.

^c2:20 Rógen per moshag, bezán pa káréá gechén kanag o wák o twán dayag.

^d3:4 Náshari, bezán Sharyatay kánun o rahbandáni próshag.

Gón yakdomiá mehr

¹¹ Á kolaw o paygám ke shomá cha bongéjá eshкот, hamesh ent ke báyard ent yakdomiá dóst bedárén. ¹² Káenay^e dhawlá mabén ke Shaytánay chokk at o wati bráti kosht. Nun chiá á koshti? Pa é sawabá ke áiy jenday kár o kerd sell o shaytáni atant o brátay kár nék o Hodái atant.

¹³ Oo brátán! Cha é habará hayrat makanét ke donyá gón shomá naprata kant. ¹⁴ Má zánén ke cha marká gwastag o pa zendmáná rasetagén, chiá ke gón wati brátán mehra kanén. Harkas ke mehra nakant, markay sáhegá mánit. ¹⁵ Kasé ke cha brátá bézára bit o naprata kant hónigé. Shomá zánét, hónigén mardomé hechbar namiránén zenday wáhonda nabit. ¹⁶ Má mehr é paymá pajjáh áwort ke Masihá wati ján pa maygi nadr kort, tánke má ham wati jáná pa brátán nadr bekanén. ¹⁷ Agan kaséá donyái mál o melkaté bebit o bratéá mohtáj begendit bale pa áiá bazzagi mabit, gorhá Hodáay mehr che paymá choshén mardoméay delá jágaha kant?

¹⁸ Oo dordánagén chokkán! Byáét mehr kanén, bale na pa dap o habar, pa del o setk o gón kár o kerd. ¹⁹⁻²⁰ Cha hamé kára zánén ke má, gón hakk o rástíá hamband o paywast én o agan may del mára mayárbár ham bekant, angat Hodáay démá mohr o deljama bén, chiá ke Hodá cha may del o hayálán master ent o har chizzá zánt.

²¹ Oo dordánagán! Agan may del o jabin mára mayárbár makant, gorhá Hodáay gwará ásudag o deldhaddh én. ²² Á wahdi harché cha áiá belóthén mára rasit, chiá ke áiy hokm o parmánána zurén o pa hamáiy washnódiá kára kanén. ²³ Áiy hokm hamesh ent ke áiy Chokk Issá Masihay námay sará báwarmand bebén o watmánwatá mehr bekanén, hamá paymá ke mára hokmi kortag. ²⁴ Harkas ke Hodáay hokmáni sará kára kant, áiy arwáh o jabiná mánit o Hodá ham á mardomay delá jágaha kant. Wati Ruhi mára bakshetag o é paymá zánén ke á may delá mánit.

Ruhán bechakkásét

4 ¹ Oo dordánagán! Har ruhéay sará báwar makanét, ruhán ázmáesh kanét o bechakkásét ke bárén cha Hodáay némagá ant yá na? Chiá ke bázén drógén nabié donyáay chárén kondhán potertag. ² Hodáay Ruhá é dhawlá zánét: har hamá Ruh cha Hodáay némagá ent ke báwara kant o mannit ke Issá Masih, ensáni rang o dróshomá ér átkag. ³ Bale har ruhé ke Issáyá namannit, á cha Hodáay némagá naent o Masihay hamá dozhmenay ruh ent. Shomá eshkotag ke á ruha kayt o hamé annun ham donyáyá ent.

⁴ Oo dordánagén chokkán! Shomá cha Hodáyá ét o áyáni sará báládest butagét, chiá ke á ke shomay delá ent cha áiá master ent ke donyáyá ent. ⁵ Á donyáayg ant, paméshká harché ke gwashant ham donyái ent o donyáay gósh áyáni némagá ent. ⁶ Má cha Hodáyá én o kasé ke Hodáyá zánt, áiy delgósh may némagá ent, bale á ke cha Hodáyá naent, áiy delgósh may némagá naent. Rástiy Ruh o gomráhiay ruhá hamé dhawlá zánén o pajjáha kárén.

Hodái mehr

⁷ Oo dordánagán! Gón yakdomiá mehr bekanén, chiá ke mehr cha Hodáyá ent o harkas ke mehra kant, cha Hodáyá pédá butag o Hodáyá zánt. ⁸ Á ke mehra nakant Hodái nazántag, chiá ke Hodá mehr ent. ⁹ Hodáay mehr é dhawlá may nyámá paddar but ke wati yakk o yakdánagén chokki é jaháná rawán dát tánke cha áiy némagá zendmánay wáhond bebén. ¹⁰ Má gón Hodáyá mehr nakortag, mehr hamesh ent ke áiá kortag o wati Chokki dém dátag tán pa may gonáháni shodagá korbánig kanag bebit. ¹¹ Oo dordánagán! Agan Hodáyá é dhawlá gón má mehr kortag, má ham báyard ent yakdomiá dóst bedárén. ¹² Kassá hechbar Hodá nadistag, bale agan yakdegará mehr bekanén, Hodá may delá mánit o áiy mehr may delá kámel o sarréch butag.

¹³ Áiá mára cha wati Ruhá bahré dátag. Cha hamedá zánén ke má áiy arwáh o jabiná mánén o á may delá. ¹⁴ Má distag o gwáhia dayén ke Petá wati chokk rawán dátag tán jahánay rakkénók bebit. ¹⁵ Á ke mannit Issá Hodáay chokk ent, Hodá áiy delá jágaha kant o á Hodáay arwáh o jabiná. ¹⁶ Má hamá mehr zántag o áiy sará báwar kortag ke Hodáyá mára dátag. Hodá mehr ent o harkas ke wati zendá pa mehr begwázénit, Hodáay arwáh o jabiná mánit o Hodá áiy delá. ¹⁷ Mehr may nyámá hamé dhawlá kámel o sarréch butag ke jost o porsay róchá deldhaddh bebén. Chiá ke má é donyáyá hamáiy^f dhawlá én. ¹⁸ Mehray tahá tors nést. Sarréchén mehr, torsá gára dant.

^e3:12 Káen hamá Kábil ent ke wati bráti kosht.

^f4:17 Hamáiy, bezán Issá Masihay.

Chiá ke tors cha sezáay hayálá kayt o kasé ke torsit cha mehrá sarréech nabutag. ¹⁹Má mehra kanén chiá ke pésará áíá gón má mehr kortag. ²⁰Kasé ke gwashit: “Maná Hodá dóst ent” o cha wati brátá naprata kant, drógbandé, parchá ke wati brátá gendit o dóstia nadárit, gorhá Hodáyá ke nagendit che paymá dósti dáshta kant? ²¹Má é hokm cha hamáíá geptag ke gwashit: “Harkas ke gón Hodáyá mehra kant, báyard ent gón wati brátá ham mehr bekant.”

Hodáay Chokkay sará báwar

5 ¹Harkasá é báwarmandi bebit ke Issá hamá Masih ent, á cha Hodáyá pédá butag. Harkasá ke Pet dóst ent, Chokká ham dósta dárit. ²Wahdé gón Hodáyá mehra kanén o áíay hokmán kára bandén, zánén ke Hodáay chokkán mehra kanén. ³Hodádósti hamesh ent ke Hodáay hokmán kár bebandén o áíay hokm gránén béré ham naent. ⁴Chiá ke harché cha Hodáyá pédá butag, donyáay sará báládest o sóbena⁸ bit o may báwar o imán hamé báládesti ent ke donyáyá érdasta kant. ⁵Abéd cha á kasá ke báwara kant Issá Hodáay Chokk ent, dega kay donyáyá érdast korta kant?

⁶É hamá ent ke cha áp o hóná átkag, bezán Issá Masih, tahná cha ápá na, cha áp o hóná. É Ruh ent ke gwáhia dant, chiá ke Ruh rásti ent. ⁷Parchá ke say gwáh o sháhed hast: ⁸Ruh, áp o hón. É har sayén hamshawr ant. ⁹Agan má ensánay gwáhiá mannén, gorhá Hodáay gwáhi báz master ent, chiá ke Hodáay gwáhi hamá ent ke wati Chokkay bárawá dátagi. ¹⁰Harkas ke Hodáay Chokkay sará báwara kant, áíá é gwáhi wat gón ent, bale á ke Hodáay sará báwara nakant, Hodái drógband kortag, chiá ke Hodáay gwáhi dayagi pa Chokká báwar nakortag. ¹¹Á gwáhi esh ent ke Hodáyá mára namiránén zend bakshetag o é zend cha Hodáay Chokkay némagá ent. ¹²Hamá kas zenday wáhond ent ke gón Hodáay Chokká gón ent o á ke gón Chokká gón naent, zenday wáhond naent.

Goddhi habar

¹³É chizzon pa shomá nebeshtant ke shomára Hodáay Chokkay námay sará báwar ent, tán bezánét ke namiránén zenday wáhond ét. ¹⁴Cha áíá mára é deldhaddhi rasetag, harché ke áíay lóth o wáhagay sará belóthén, á eshkant. ¹⁵Nun agan zánén harché cha áíá belóthén mára eshkant, gorhá deljam én ke may lóth o wáhag sarjam butagant.

¹⁶Agan kasé braté begendit anchén gonáhé kanagá ent ke markay sawaba nabit, dwá bekant o Hodá áíá zenda bakshit. Eshiá hamá kasay bárawá gwashán ke gonáhi markay sawaba nabit. Gonáhé hastent ke markay sawaba bit, mana nagwashán ke kasé pa choshén gonáhéay bakshagá dwá bekant. ¹⁷Har badén kéré gonáh ent, bale anchén gonáhé ham hast ke markay sawaba nabit.

¹⁸Má zánén harkas ke cha Hodáyá pédá butag, gonáha nakant, hamá ke cha Hodáyá pédá butag^h Hodá wat áíay negahpániá kant o Shaytánay dast pa áíá narasit. ¹⁹Má zánén ke Hodáay chokk én o sajjahén donyáⁱ Shaytánay zór o wákay chérá ent. ²⁰É chizzá ham zánén ke Hodáay Chokk átkag o mára é póh o zánti dátag ke á “Rásténá” bezánén. Má hamá “Rásténay” arwáh o jabiná én, áíay Chokk Issá Masihay arwáh o jabiná. Rástén Hodá o namiránén zend, hamá ent.

²¹Oo dordánagén chokkán! Watá cha botán^j dur bedárét o bepahrézét.

⁸5:4 Sóbén, bezán péróz, kámyáb.

^h5:18 Bezán Issá Masih.

ⁱ5:19 Donyáay máná edá hamá mardom ant ke Issá Masihay sará báwarmand naant.

^j5:21 Bot tahná botén hodá naant, bot har chizz buta kant ke ensán Hodáay badalá áíá parastesha kant.